

Let's make things better

PHILIPS

AQ 6598 - Stereo Radio Cassette Player

English
Français
Espanol
Deutsch
Nederlands
Italiano
Português
Dansk
Svenska
Suomi
Ελληνικά

Meet PHILIPS at the internet <http://www.philips.com>

Printed in Hong Kong

TC text/RB/9916

Norge

ADVARSEL

Typenummeret finnes på apparatens bakside og serienummeret i batteriområdet.

Nederland

NL Batterijen niet weggoeden,
maar inleveren als KCA.

Italia

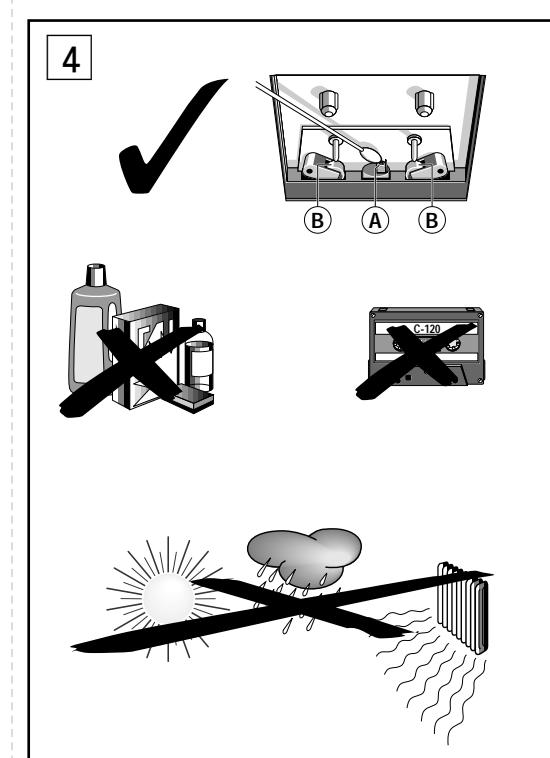
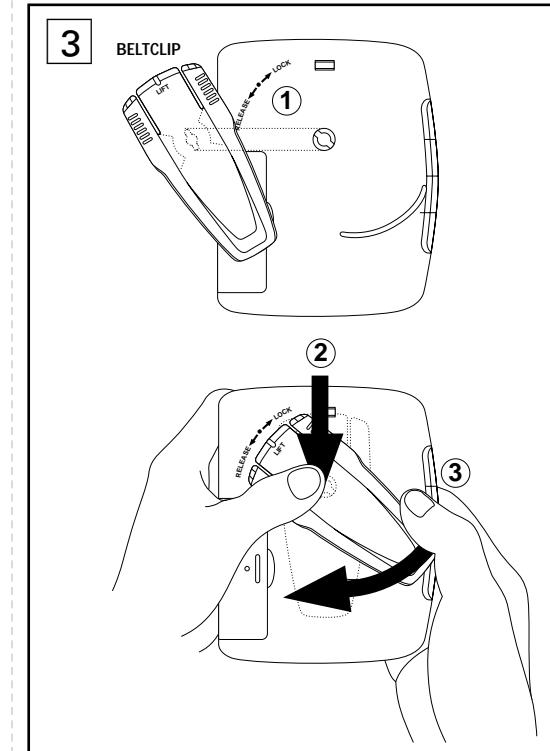
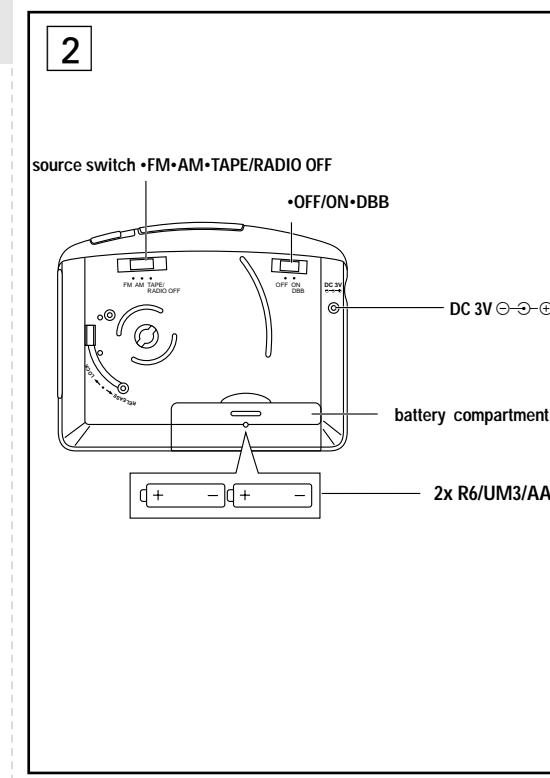
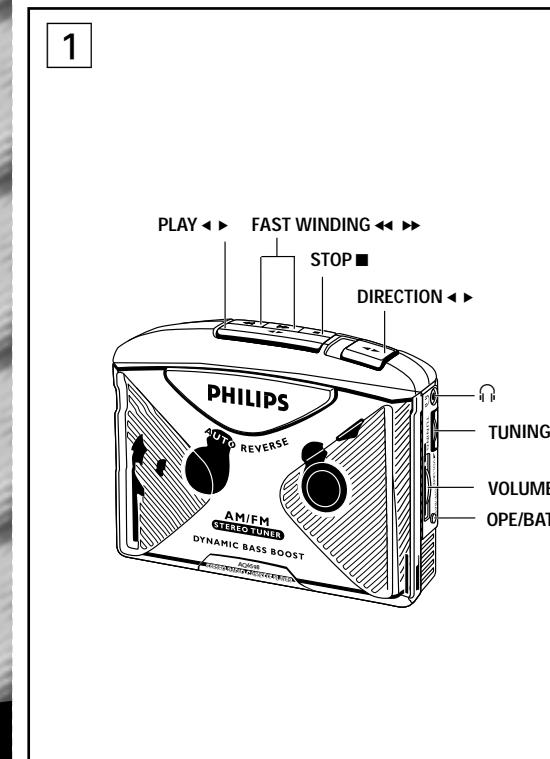
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Si dichiara che l'apparecchio AQ6598 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/06/1998

Philips Consumer Electronics
Philips, Glaslaan 2
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

NOTES



ENGLISH

POWER SUPPLY

Batteries (optional)

- Open battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated inside the compartment. Use of Philips POWER LIFE batteries gives 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.

Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

Mains adapter (not included)

- Connect a 3V adapter to the set's DC 3V socket and plug the AC adapter into a wall socket.

Important!

The 1.3 mm centre pin of the 3.5 mm adapter plug must be set to the minus pole (◎), as indicated under the DC 3V socket (◎-◎). Always disconnect the mains adapter if you are not using it.

RADIO RECEPTION

- Connect headphones to the ♀ socket.
- Set the TAPE/RADIO OFF switch to FM or AM. The OPE/BATT indicator lights up.
- Select the station using the TUNING control.

To improve reception

- FM:** The headphone cord functions as the FM aerial. Extend it fully and position the cord.
- AM:** Uses a built-in aerial. Turn the set to find the best position.

4. Adjust the sound with the VOLUME and DBB (Dynamic Bass Boost) controls.

5. To turn off the radio, push the source switch to TAPE/RADIO OFF. – The OPE/BATT indicator goes out.

CASSETTE PLAYBACK

- Set the source switch to TAPE/RADIO OFF.
- Connect headphones to the ♀ socket.
- Open the cassette holder and insert a tape.
- Press the cassette holder lightly to shut.
- To start playback, press ▶.

The OPE/BATT indicator lights up.

- Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.
- To reverse playback direction during playback adjust the ▶ & ▶ DIRECTION control.
- To fast wind, press ▶◀. Press ■ to stop fast winding.
- To stop, press ■ and the set is switched off.
- The OPE/BATT indicator goes out.

Auto reverse

The tape direction will be automatically reversed each time the tape reaches the end. Cassette playback continues in this way, unless ■ is pressed or until the batteries are exhausted.

Maintenance (see fig. 4)

- Clean parts A and B every month with a cotton bud dipped in alcohol, or by playing through a cleaning tape.
- Use a soft, damp cloth to wipe off dust and dirt. Don't use benzene or corrosives to clean the set.
- Don't use C-120 tapes.
- Don't expose the set or cassettes to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g. cars parked in direct sunlight.

Entriegelung (voir fig. 4)

- Nettoyez les pièces A et B une fois avec un coton tige légèrement imbibé d'alcool ou en passant une cassette spéciale autonettoyante.
- Utilisez un chiffon doux et légèrement humide pour enlever la poussière et salissez. N'utilisez jamais du benzène ou des abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez pas les cassettes de type C-120.
- N'exposez pas l'appareil ou les cassettes à la pluie, l'humidité, le sable ou une chaleur excessive comme, par exemple, dans une voiture garée au soleil.

GENERAL INFORMATION

Accessories (included)

- 1x Belt clip, 1x stereo headphones (AY 3650).

Using the belt clip (see fig. 3)

- To attach, introduce the ergot situated on the back of the belt clip so that it fits into the belt clip hole ①.
- Push the belt clip down ② and turn ③ to LOCK as indicated on the set.
- To detach, gently lift the belt clip and turn to RELEASE as indicated on the set.

Take care when using headphones

Hearing Safety:

Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing.

Traffic Safety:

Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident.

Environmental note

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials: cardboard (box) and polyethylene (bags). Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Renseignez-vous sur les réglementations locales sur how to hand in your old set for recycling.

TROUBLESHOOTING

If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy the problem by following these hints, consult your dealer or service centre.

Warning: Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate your guarantee.

No power

- Wrong battery polarity
- Insert batteries correctly
- Batteries exhausted
- Replace batteries

Hum when using adapter

- Adapter used is unsuitable
- Use a Philips SBC650 or other standard regulated 3V DC adapters

No sound / sound from one channel only

- Headphones not inserted securely
- Insert headphone plug securely in ♀ socket

Poor cassette sound/quality

- Tape head dirty
- Clean tape head (see MAINTENANCE)
- Set too close to TV, computer, etc.
- Move set away from other electrical equipment

Auto reverse occurs before end of tape

- High friction of tape
- Try fast winding the tape once

This product complies with the radio interference requirements of the European Union

The model number is found at the back of the set.

The production number is in the battery compartment

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Piles (en option)

- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.
- Retirez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.

Les piles contiennent des substances chimiques, soi elles doivent être rejetées en accord avec les règlements en vigueur.

Adaptateur secteur (non fourni)

- Reliez un adaptateur 3V à la prise DC 3V de l'appareil. Branchez l'adaptateur à la prise d'alimentation murale.

Important !

La broche centrale 1.3 mm de l'adaptateur 3.5 mm tient que ajustarse al polo negativo (◎), sous la prise DC 3V (◎-◎). Desconecte siempre el adaptador cuando no lo utilice.

RECEPTION RADIO

- Connectez les écouteurs à la prise ♀.
- Placez le bouton •FM•AM•TAPE/RADIO OFF sur la position FM ou AM. – Le témoin OPE/BATT s'allume.
- Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation TUNING.

Pour une meilleure réception

- FM:** le fil du casque sera l'antenne FM. Maintenez le fil aussi étiré et bien orienté que possible.
- AM:** utilisez l'antenne intégrée. Modifiez la position de l'appareil lui-même afin d'obtenir la meilleure réception.

4. Réglez le son à l'aide des boutons VOLUME et DBB (Dynamic Bass Boost).
5. Pour mettre le radio hors tension, placez le bouton •FM•AM•RADIO TAPE/RADIO OFF à la position TAPE/RADIO OFF.

– Le témoin OPE/BATT s'éteint.

LECTURE D'UNE CASSETTE

- Placez le bouton •FM•AM•TAPE/RADIO OFF sur la position TAPE/RADIO OFF.
- Reliez le casque à la prise ♀.
- Ouvrez le compartiment à cassette et insérez une cassette.
- Appuyez doucement sur la porte du compartiment pour la refermer.

5. Pour commencer la lecture, appuyez sur ▶.

6. Réglez la sonorité du son par l'intermédiaire des contrôles VOLUME y DBB.

7. Pour inverser la direction de la bande, appuyez sur ▶ & ▶ DIRECTION.

8. Pour une avance rapide de la bande, appuyez sur ▶◀ ou ▶▶. Pour arrêter l'avance rapide, appuyez sur ■.

9. Pour arrêter, appuyez sur ■ et l'appareil sera alors hors tension.

– Le témoin OPE/BATT s'éteint.

Autoreverse

Le tapis directionnel va être automatiquement inversé chaque fois que la cassette arrive en fin de bande. La lecture de la cassette peut ainsi continuer à moins que vous n'appuyiez sur la touche ■ ou que les piles soient trop usées.

Entretien (voir fig. 4)

- Nettoyez les parties A et B une fois avec un coton tige légèrement imbibé d'alcool ou en passant une cassette spéciale autonettoyante.
- Utilisez un chiffon doux et légèrement humide pour enlever la poussière et salissez. N'utilisez jamais du benzène ou des abrasifs pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez pas les cassettes de type C-120.
- N'exposez pas l'appareil ou les cassettes à la pluie, l'humidité, le sable ou une chaleur excessive comme, par exemple, dans une voiture garée au soleil.

Mantenimiento (véase fig. 4)

- Limpie las partes A y B una vez al mes con un algodón imbebido de alcohol o mediante una cinta limpiadora.
- Utilice un paño suave humidificado para quitar polvo y suciedad.
- Para limpiar el equipo no utilice gasolina o productos abrasivos.
- No utilice cintas C-120.
- Evite la exposición del equipo o cintas a la lluvia, humedad, arena o calor excesivo como, por ejemplo, en un coche aparcado al sol.

GENERALITES

Accessories (inclus)

- 1x Clip de ceinture, 1x Casque stéréo (AY 3650).

Utilisation de la pince de ceinture (véase fig. 3)

- Attachez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince ①.
- Appuyez la pince de ceinture vers le bas ② et tournez ③ vers LOCK comme indiqué sur l'appareil.
- Pour détacher, relevez doucement et tournez la pince vers RELEASE pour libérer comme indiqué sur l'appareil.

Utiliser le casque avec votre tête !

Conseils relatifs à l'audition :

Moderer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.

Conseils relatifs à la circulation :

Ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

Remarque concernant l'environnement :

- L'emballage est composé de deux matériaux: le carton (pour la boîte) et le polyéthylène (pour les sachets). Veuillez observer les réglementations locales concernant le rebut de ces matériaux d'emballage.
- Renseignez-vous sur les réglementations locales sur how to hand in your old set for recycling.

DÉPISTAGE DES ANOMALIES

Si un erreur survient, vérifiez les points mentionnés sur la liste avant de faire réparer l'appareil. Si vous n'êtes pas capable de remédier au problème en suivant ces conseils, consultez votre concessionnaire ou le service après-vente.

Attention:

N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil, car cela fait tomber la garantie à échéance.

PROBLÈMES ET SOUTIEN

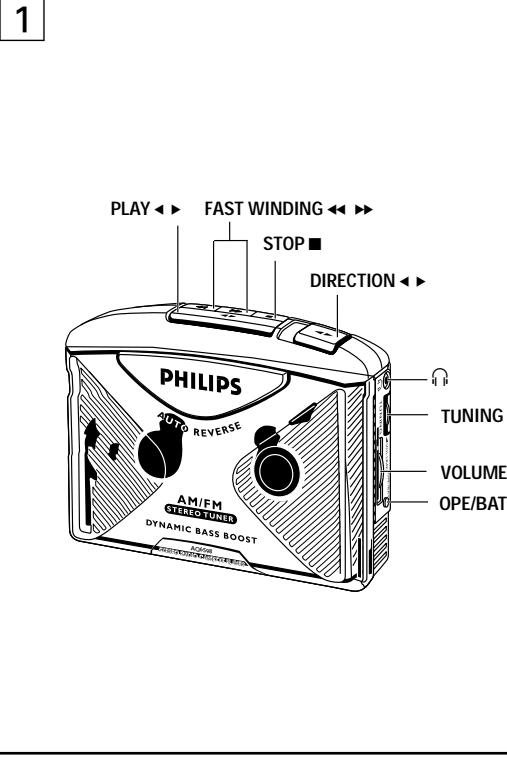
Si une erreur survient, vérifiez les points mentionnés sur la liste avant de faire réparer l'appareil, signez les conseils que nous vous donnons pour résoudre le problème, puis contactez-nous avec votre revendeur ou avec le service après-vente.

Advertencia:

No debe intentar, bajo ningún pretexto, reparar el aparato Vd. mismo, ya que si lo hace, invalidará su garantía.

No se enciende

- Las pilas están mal colocadas (polaridad equivocada).
- Introduzca las pilas correctamente.
- Las pilas están gastadas.
- Cambíelas



ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Batterie (opzionale)

- Aprete lo sportello del comparto per le batterie e inserire due batterie alcaline, di tipo R6, UM3 o AA secondo le indicazioni. L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di riproduzione di cassettes.
- Rimuovere le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non dovranno essere usate per un lungo periodo di tempo.

Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui dovete liberarle in maniera corretta.

Adattatore di rete (non incluso)

- Collegare un adattatore di rete da 3V alla presa DC3V dell'apparecchio. Inserire detto adattatore nella presa della parete.

Importante!

Il pin centrale di 1,3 mm dell'adattatore di 3,5 deve essere impostato al polo meno (◎), come indicato sotto la presa DC 3V (◎-◎-◎).

Scollegate sempre l'adattatore se non lo utilizzerete.

RICEZIONE DELLA RADIO

- Collegare la cuffia alla presa ♀.
- Impostare il tasto **+FM-AM-TAPE/RADIO OFF** a FM o AM.
- L'indicatore **OPE/BATT** si accende.

3. Selezionare la stazione utilizzando il controllo TUNING (Sintonizzazione).

Per migliorare la ricezione

FM: Il cavo della cuffia funziona allo stesso modo dell'antenna FM. Tenetelo esteso e posizionate opportunamente.

AM: Usa un'antenna incorporata. Girate l'apparecchio per trovare la migliore posizione.

- Regolare il suono coi controlli **VOLUME** e **DBB** (Dynamic Bass Boost).
- Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto **+FM-AM-TAPE/RADIO OFF**.
- L'indicatore **OPE/BATT** si spegnerà.

CASSETTE PLAYBACK

- Impostate il tasto **+FM-AM-TAPE/RADIO OFF** a TAPE/RADIO OFF.
- Collegare la cuffia alla presa ♀.
- Aprire il portacassette ed inserire una cassetta.
- Primerate il portacassette con leggermente per chiuderlo.
- L'indicatore **OPE/BATT** si accende.
- Per invertire la direzione del nastro durante il playback, premere **◀ DIRECTION**.
- Per avvolgere rapidamente premete **◀◀** o **▶▶**. Premere **■** per arrestare l'avvolgimento rapido.
- Per arrestare il playback premere **■** a questo punto l'apparecchio si spegne.
- L'indicatore **OPE/BATT** si spegnerà.

Inversione automatica

La direzione del nastro si inverte automaticamente ogni qual volta il nastro raggiunge la fine. Il playback della cassetta continua in questo modo, a meno che non si premere **■** o fino a quando le batterie si scaricano.

Manutenzione (vedere fig. 4)

- Pulire ogni mese le parti (A) e (B) con un batuffolo di cotone imbevuto nell'alcool o con un nastro di pulizia. Usare un panno soffice ed inumidito per rimuovere polvere e sporco. Non usare benzene o agenti corrosivi per la pulizia dell'apparecchio.
- Non usare nastri C-120.
- Non esporre l'apparecchio a pioggia, umidità, sabbia o calore eccessivo, ad esempio nell'abitacolo di un'automobile parcheggiata alla luce diretta del sole.

INFORMAZIONI GENERALI

Accessori (compresi)

1 x Clip per la cintura, 1 x Cuffie stereofoniche (AY3650)

Come usare il clip per la cintura (vedere fig. 3)

- Per attaccarlo, mettete la guancetta (Sal retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura (1).
- Premete il clip per la cintura (2) e girate (3) su LOCK come indicato sull'apparecchio.
- Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su RELEASE come indicato sull'apparecchio.

Quando usate le cuffie alla testa

Sicurezza dell'ascolto: Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!

Sicurezza nel traffico:

Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potrete provocare un incidente!

Nota ambientale

- Il contenitore d'imballaggio può essere separato in due tipi: cartoni (scatolone) e polietilene (buste). Osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di questi materiali d'imballaggio.
- Informarsi sui regolamenti locali per quanto riguarda il riciclaggio del vecchio apparecchio.

INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNKZIONAMENTI

Se si verifica un malfunzionamento, controllare in primo luogo i punti elencati prima di portare l'apparecchio ad essere riparato. Se non riuscite a rettificare il problema seguite questi consigli, consultate il rivenditore o il centro di assistenza.

Avvertenza: In nessuna circostanza dovete tentare di riparare l'apparecchio a voi stessi, poiché ciò non invaliderebbe la garanzia.

Assenza di alimentazione

- Polarità della batteria errata
- Inserire correttamente le batterie
- Batterie scaricate
- Sostituire le batterie

Ronzo quando si usa un adattatore di rete

- Adattatore usato non adatto
- Usare adattatore di rete Philips SBC6650 oppure uno stabilizzato di 3V di buona qualità.

Assenza di suono /suono solo da un canale

- La spina delle cuffie non è stata completamente inserita
- Inserire la spina bene ♀

Scarsa qualità del suono della cassetta

- Testina del nastro sporca
- Pulire il nastro (ver MANUTENZIONE)
- L'apparecchio troppo vicino alla TV, al computer, ecc.
- Distanziare dai altri attrezzi elettrici

Inversione automatica avviene prima della fine del nastro

- Alta frizione del nastro
- Provare avanzamento rapido del nastro una volta

Questo prodotto è conforme ai requisiti dell'Unione Europea sulle interferenze radio.

Il numero del modello si trova sul retro dell'apparecchio. Il numero di produzione si trova nel comparto delle batterie.

1

2

3

4

PORTUGUÊS

LIGAÇÃO À CORRENTE

Pilhas (opcional)

- Aprete lo sportello del comparto per le batterie e inserite duas pilhas alcalinas, de tipo R6, UM3 ou AA segundo as indicações. *L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di riproduzione di cassettes.*
- Rimuovete le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non dovranno essere usate per un lungo periodo di tempo.

As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.

Adaptador de corrente (não incluso)

- Colocar um adaptador de rete da 3V à tomada DC 3V do aparelho. Insira a ficha do adaptador numa tomada de parede.

Importante!

Il pin central de 1,3 mm do adaptador de 3,5 deve ser regulado para o polo negativo (◎), como se indica por debajo da tomada DC 3V (◎-◎-◎).

Desligue sempre o adaptador quando não o estiver a utilizar.

RECEPÇÃO DA RÁDIO

- Ligue os auscultadores à tomada ♀.
- Impostar o tasto **+FM-AM-TAPE/RADIO OFF** na posição FM ou AM.
- O indicador **OPE/BATT** acende-se.

3. Selecionar a estação utilizando o controlo TUNING (Sintonização).

Para melhorar a receção

FM: O fio dos auscultadores funciona como a antena de FM. Mantenha-o esticado e posicionado correctamente.

AM: Usa uma antena incorporada. Girar o aparelho para encontrar a melhor posição de receção.

- Regule o som coi os controles **VOLUME** e **DBB** (Dynamic Bass Boost).
- Para desligar o aparelho, premere o tasto **+FM-AM-TAPE/RADIO OFF**.
- L'indicador **OPE/BATT** si spegnerà.

CASSSETTE PLAYBACK

- Coloque o interruptor **+FM-AM-TAPE/RADIO OFF** na posição **TAPE/RADIO OFF**.
- Colocar a cuffia alla presa ♀.
- Aperte o portacassete ed inserire una cassetta.

3. Prima inserire o portacassete com leggermente per chiuderlo.

L'indicatore **OPE/BATT** si accende.

Para invertir a direção do nastro durante o playback, premere **◀ DIRECTION**.

8. Para avolger rapidamente premere **◀◀** o **▶▶**. Premere **■** para standarizar o avolamento rápido.

9. Para interromper a leitura da cassetta, prima **■** o aparelho desliga-se.

O indicador **OPE/BATT** apaga-se.

Inversão automática

La direzione del nastro si inverte automaticamente ogni qual volta il nastro raggiunge la fine. Il playback della cassetta continua in questo modo, a meno che non si premere **■** o fino a quando le batterie si scaricano.

Manutenzione (vedere fig. 4)

- Pulire ogni mese le parti (A) e (B) con un batuffolo di cotone imbevuto nell'alcool o con un nastro di pulizia. Usare un panno soffice ed inumidito per rimuovere polvere e sporco. Non usare benzene o agenti corrosivi per la pulizia dell'apparecchio.
- Non usare nastri C-120.
- Non esporre l'apparecchio a pioggia, umidità, sabbia o calore eccessivo, ad esempio nell'abitacolo di un'automobile parcheggiata alla luce diretta del sole.

INFORMAÇÕES GERAIS

Acessórios (incluídos)

1 x Clip para a cintura, 1 x Auscultadores estereofónicos (AY3650)

Como usar o clip para a cintura (ver fig. 3)

- Para attacarlo, mettete la guancetta (Sal retro do clip para a cintura) em posição tale que entre no buraco para o clip para a cintura (1).
- Premete o clip para a cintura (2) e girate (3) su LOCK como indicado no aparelho.

3. Para staccarlo, sollevate o clip sem forçar e mettelo su RELEASE como indicado no aparelho.

Use a sua cabeça quando usa auscultadores

Segurança auditiva: Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!

Segurança rodoviária:

Não use auscultadores quando conduza ou anda de bicicleta, porque pode provocar um incidente!

Nota ambiental

- Embalação pode ser separada em dois materiais: cartão (caixa) e polietileno (os sacos). Quando observar as regulamentações locais relativas à eliminação destes materiais da embalagem.
- Informar-se sobre regulamentações locais que possam afectar a reciclagem do aparelho.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação. Se não for capaz de resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o rivenditore o seu concessionário ou centro de assistência.

Atenção: Não deverá em caso algum tentar reparar você mesmo o aparelho, já que tal iria invalidar a garantia.

INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNKZIONAMENTI

Se si verifica un malfunzionamento, controllare in primo luogo i punti elencati prima di portare l'apparecchio ad essere riparato. Se non riuscite a rettificare il problema seguite questi consigli, consultate il rivenditore o il centro di assistenza.

Avvertenza: In nessuna circostanza dovete tentare di riparare l'apparecchio a voi stessi, poiché ciò non invaliderebbe la garanzia.

Assenza di alimentazione

- Polarità della batteria errata

• Inserire correttamente le batterie

• Batterie scaricate

• Sostituire le batterie

Ronzo quando si usa un adattatore di rete

- Adattatore usato non adatto

• Usare adattatore di rete Philips SBC6650 oppure uno stabilizzato di 3V di buona qualità.

Assenza di suono /suono solo da un canale

- La spina delle cuffie non è stata completamente inserita

• Inserire la spina bene ♀

Scarsa qualità del suono della cassetta

- Testina del nastro sporca

• Pulire il nastro (ver MANUTENZIONE)

• L'apparecchio troppo vicino alla TV, al computer, ecc.

• Distanziare dai altri attrezzi elettrici

Inversione automatica avviene prima della fine del nastro

- Alta frizione del nastro

• Provare avanzamento rapido del nastro una volta

Inversione automatica avviene prima della fine del nastro

- Existeza de forte fricção na fita

• Tente bobinar rapidamente a fita uma vez

Este